

## MAJUSCULE, ARTICLE ET GENRE

### ■ La Pâque des juifs

Lorsqu'on célèbre la **Pâque** (au féminin singulier), on fête avec les juifs. Durant les célébrations de la Pâque juive, la tradition veut qu'on « mange la pâque », où le mot **pâque**, accompagné de l'article, désigne l'« agneau pascal immolé pour célébrer la fête ». Cette fête juive annuelle qui commémore l'exode d'Égypte se rencontre aussi avec la minuscule initiale (*la pâque*).

### ■ Pâques des chrétiens

Les chrétiens, quant à eux, parlent de la fête de **Pâques**. Pour désigner ce jour de fête chrétienne, le mot **Pâques** est masculin singulier (même s'il prend un **s**), prend la majuscule initiale et s'écrit sans article :

- *Je viendrai à Pâques.*
- *Les enfants aiment Pâques.*
- *On se reverra le lundi de Pâques.*
- *Pâques est toujours célébré un dimanche.*

Lorsqu'il est accompagné d'un adjectif, le mot devient féminin pluriel :

- *Pâques fleuries*
- *joyeuses Pâques*

## PÂQUE(S)

**Pâques se célèbre le dimanche qui suit la pleine lune de l'équinoxe de printemps (entre le 22 mars et le 25 avril).**



Crédit photo : pixabay

## ORIGINE

Le mot **Pâque**, ou **Pâques**, tire son origine de l'hébreu **pesah**, qui signifie « passage ». Avant d'être associée à la religion, la fête de Pâques soulignait l'arrivée du printemps. Cette fête a d'ailleurs conservé un aspect païen en anglais : le mot **Easter** dérive de **Eostre**, la déesse saxonne de la fertilité et du printemps. En anglais, **la Pâque** se traduit par **Passover**.

© Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2021

TERMIUM Plus®, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada

Outils d'aide à la rédaction – *Clefs du français pratique*

Un produit du Bureau de la traduction

### ■ Faire ses pâques/de bonnes pâques

Durant la période pascale, les chrétiens font leurs pâques, c'est-à-dire qu'ils se confessent et communient. L'expression **faire ses pâques** s'écrit normalement avec la minuscule, mais la majuscule se voit aussi. Il en va de même pour **faire de bonnes pâques**.

### ■ Joyeuses Pâques

Seul le mot **Pâques** s'écrit avec une majuscule dans le corps d'un texte :

- *La direction vous souhaite de joyeuses Pâques.*

Dans un titre ou en début de ligne, on commence par la majuscule :

- *Joyeuses Pâques!*

### ■ Semaine de Pâques/semaine sainte

Il ne faut pas confondre les deux expressions. La **semaine sainte** se situe avant Pâques, alors que la **semaine de Pâques** se situe après Pâques, jusqu'au dimanche de Quasimodo.

Qui dit Pâques, dit chocolat! Qui ne raffole pas des œufs multicolores que « pond » le sympathique *lapin de Pâques*? Dans certains pays, c'est la poule, le coucou, la cigogne ou le renard qui fait office de lapin de Pâques. En France, la tradition veut que ce soient des *cloches de Pâques* qui apportent les œufs. En effet, le dimanche de Pâques, les cloches rapportent des œufs de Rome, qu'elles laissent tomber dans les jardins, au plus grand plaisir des enfants.

## Pâques (vocabulaire)



Crédit photo : pixabay

Dans le langage informatique, un *œuf de Pâques* est un message caché dans un programme par un de ses développeurs.

Qui n'a jamais cueilli de *pâquerettes* dans un champ ou entendu parler du mystère de l'*île de Pâques*?

La *pâquerette*, aussi appelée *fleur de Pâques*, fleurit pendant la saison de Pâques. Pour ce qui est de l'*île de Pâques*, célèbre pour ses statues monumentales, elle a été découverte le jour de Pâques en 1722.

## EXPRESSIONS ET PROVERBES AVEC LE MOT PÂQUES

### ■ Expression

À Pâques ou à la Trinité.

Noël au balcon, Pâques au tison.

Se faire brave comme un jour de Pâques.

Tarde qui tarde, en avril aura Pâques.

### ■ Signification

Dans un avenir lointain, voire jamais.

Si le temps est doux à Noël, il fera froid à Pâques.

Se pomponner comme si on allait à une grande fête.

La fête de Pâques n'a jamais lieu après le mois d'avril.